

# Y

**yá, yé, yáw** - (V) - enfanter, mettre au monde, voir aussi **nyí**

**ngwáz á yí kórá / á ye'e** - La femme met au monde un enfant / Elle le met au monde - (femme - elle+inacc. - enfanter+imperf. - enfant - elle+inacc. - enfanter+déf.)

**á ndœkuléze a n ya wúdə na** - Le bruant cannelle avait fini d'enfanter [CONTE "ndœkuleze", l. 1] ◀ 1985 **á ndœkulézhe a n ya wúdə na** ▶ - (et - bruant cannelle - et - il+acc. - enfanter+tot. - petits+de - pr.cop.intr.3sg.)

**n yá kərə ɓa** - Il n'a pas eu d'enfant - (il+acc. - enfanter+part. - fils - nég.)

**ńngúra mán n yáw kərə sé ɗŏkw, diy aa vé cew. ńngúra mán n yáw kərə ɓiy sé ɗŏkw, diy aapə stáɗ gine** - Le mâle qui a déjà eu un enfant donc, on lui en met deux. Le mâle qui n'a pas encore eu d'enfant, on ne lui en met qu'un ◀ 1985 **ńngúra mán n yáw kərə sé ɗŏkw, diy aa vé cew. ńngúra mán n yáw kərə ɓiy sé ɗŏkw, diy aapə sətáɗ gine** ▶ - (mâle+déf. - sub. - il+acc. - enfanter+perf. - fils+de - dém. - donc - part - sur - corps - deux - mâle+déf. - sub. - il+acc. - enfanter+perf. - fils - nég+de - dém. - donc - part - là-dessus - un - seulement)

**ńdi gá á ngwiy gwáliy ga a i dá cú ngwáz, a i yaká kórá ápa ápa** - Etant allé auprès de mon clan pour prendre femme, j'y ai eu plusieurs enfants - (aller NVI+de - pr.cop.intr.1sg. - à - maison+de - clan+de - pr.cop.intr.1sg. - et - je+acc. - fut. - prendre - femme - et - je+acc. - enfanter+rapp. - enfant - là-bas - là-bas)

**ndu ngidé á zí mán ndá yakáɗé vɗdál** - Il y avait un homme qui était né infirme ◀ 1985 **ndu ngidé á zhí mán ndá yakáɗé vɗdál** ▶ - (homme+de - autre - il+inacc. - exister - sub. - incl.+inacc. - enfanter+rapp. - infirme)

*intr.* : se couvrir, avoir une éruption de boutons

**və nə n yá gúrdám-dáma'a** - Son corps est couvert de boutons ◀ 1985 **və nə n yá gúrdám-dámma'a** ▶ - (corps+de - pr.cop.intr.3sg. - il+acc. - se couvrir+passif - boutonneux)

**á yé** - Il a une éruption de boutons - (il+inacc. - avoir une éruption+imperf.)

être initié, connaître des mystères

**ndú mán n yá' á warəda** - Celui qui a été initié voit clair - (homme - sub. - il+acc. - être initié+passif - il+inacc. - voir)

**yidə vá áhəd'** [litt. "enfanter un corps définitivement"] - grandir, se multiplier, se développer (pour une population)

**a n vatə wúɗiy á ta yidə vá áhəd' kumba** - Et il leur donna l'énergie pour se multiplier - (et - il+acc. - donner+tot.+p.o.i.3pl. - force - et - ils+acc. - enfanter+loc. - corps - absolument - beaucoup)

**nyakáɗə** [avec suff. de rapp.] - à la naissance de

**tə nyakáɗə ná, n do aa sák ɓay** - Depuis sa naissance, il n'a jamais marché - (de - nom.+enfanter+rapp.+de - pr.cop.intr.3sg. - il+acc. - aller+perf. - avec - pied - nég.)

**á nyakádə ngé təpa. aa bábə bábə ngá á yakádá ápa** - Nous sommes originaires de là-bas. Pour ce qui est de notre ancêtre, il est né là-bas - (act. - nom.+enfant+rapp.+de - pr.cop.intr.1pl. - là-dedans - quant à - père+de - père+de - pr.cop.intr.1pl. - il+inacc. - enfant+rapp. - là-bas)

**yáɗaɗ, yáɗáɗáɗáɗaɗ** - (Adv. verb.) - glisser par une fente (graines extraites de leur enveloppe, pièce de monnaie)

**ɗíyá á híy áhəɗ yáɗaɗa'a** - Le haricot tombe de sa cosse fendue - (haricot - il+inacc. - courir+imperf. - vers le bas - glissement)

**ngwáz yáɗaɗáɗaɗ á pité vanda** - La femme décortique des arachides - (femme - écosser - elle+inacc. - décortiquer+imperf. - arachides)

**yágha** - (Mod. d'énoncé) - il se peut, il n'est pas exclu, attention !

**yágha ngidé á za dá ské ányí ba** - Il se peut même qu'un autre vienne encore maintenant « 1985 **yágha ngidé á za dá shíké ányí ba** » - (il se peut - autre - il+inacc. - encore - fut. - venir - maintenant - même)

**Kwálambá á gaɗəkáɗáy : “wa yághayí tə giy zay”** - Naïf dit d'une voix caverneuse : “Faites attention à moi dans l'estomac !” - (Naïf - il+inacc. - dire+rapp. - inj.2pl. - attention+p.o.i.1sg. - dans - maison+de - excrément)

**yák-, yéké, yókwá** - (V intr. et pr.) - s'égarer, se leurrer

**i yókwá / i yákə ga** - Je me suis égaré - (je+acc. - s'égarer+perf. - je+acc. - s'égarer - pr.cop.intr.1sg.)

**yakaɗ-, yekede, yokwaɗa** - (V)

- **dáy** [“oeil”] - frotter (les yeux)

**yam** - (N) - eau, pluie

**yim á zé** - Il y a de l'eau « 1985 **yim á zhé** » - (eau - elle+inacc. - exister+imperf.)

**yim á gáy** - Il pleut - (eau - elle+inacc. - faire+imperf.)

**nda culbədəká á yam** - On te plonge dans l'eau « 1985 **nda tsulbədəká á yam** » - (incl.+inacc. - plonger+p.o.d.1sg. - dans - eau)

**ayi ká daɗədə á sidif aá yima gine** - Eh bien, tu les délayes dans la marmite avec de l'eau seulement [MME Ouélivé, de Borogoua “Recettes mafa”, l.191] « 1985 **ayi ká daɗədə á shidif aá yima gine** » - (alors - tu+inacc. - délayer+loc. - dans - marmite - avec - eau+déf. - seulement)

**a n də ná á huɗ yam, á búkwíy a n skə na aa gid yam** - Il est entré dans l'eau, et la peau est remontée à la surface « 1985 **a n də ná á huɗ yam, á búkwíy a n shikə na aa gid yam** » - (et - il+acc. - aller - pr.cop.intr.3sg. - dans - ventre+de - eau - et - peau - et - elle+acc. - venir - pr.cop.intr.3sg. - sur - tête+de - eau)

muscle

**yim ɗos / yim ráy / yim dáy** - Muscle de la cuisse / Muscle de la main / Le blanc de l'oeil - (eau+de - cuisse - eau+de - main - eau+de - oeil)

éclair, foudre, voir aussi **ńndíy-diy-yam, níciy-yam** « 1985 **ńndíy-diy-yam, ńtsiy-yam** »

**yim á cáy** - Il y a des éclairs « 1985 **yim á tsáy** » - (eau - elle+inacc. - frapper+imperf.)

**á ské á ngwíy aá vəɗ aa rúva málámá á yim a n ndáw dáy** - Il rentre à la maison de nuit par une nuit noire de septembre et les éclairs étaient éblouissants « 1985 **á shiké á ngwíy aá vəɗ aa rúva málámá á yim a n ndáw dáy** » - (il+inacc. - venir - à - maison - avec - nuit - avec - nuit noire+de - 12è mois - et - eau - et - elle - manger+perf. - oeil)

**á yim a n cáw vaya avátá** - Les éclairs se rapprochent de l'écureuil « 1985 **á yim a n tsáw vaya avátá** » - (et - foudre - en - elle+acc. - frapper+perf. - écureuil - fortement)

grande quantité, "flot"

**á gíy yim súlly mbiya gwezím kuló-kuló zlam** - Il y en a pour cinquante mille pièces d'argent « 1985  
**á gíy yim súlly mbiya gwezhím kuló-kuló zlam** » - (*il+inacc. - faire+imperf. - eau+de - argent - nom.+grand - mille - dix-dix - cinq*)

au jeu de bâtonnets **bírje** : bâtonnet enlevé à l'adversaire, cf. **tár-**

**yim gwaja / yim súlóm / yim dasay** « 1985 **yim gwadza / yim súlóm / yim dasay** » - (N. Comp.) [litt. "eau de faucille" / "eau de flèche" / "eau de bracelet"] - voir **gwaja / súlóm / dasay** « 1985 **gwadza / súlóm / dasay** »

**yim búlœkway** - (N. Comp.) - première pluie

**yim cele** - (N. Comp.) - eau claire, eau pure

**dadədə á yim celó méne** - Tu la délaies dans une eau claire [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.122] - (*délayer+loc. - dans - eau+de - claire - simplement*)

**yim núnjánjáy** « 1985 **yim núnzándzáy** » - eau de trempage du mil (pour le faire germer avant de préparer la bière)

**a n gíy bójó-bójá yim njájáy á kwálába** - Et il prend de l'eau de trempage du mil dans une bouteille « 1985 **a n gíy bódzó-bódzá yim núnzándzáy á kwálába** » - (*et - il+acc. - faire+imperf. - puiser-puiser+part. - eau+de - trempage - dans - bouteille*)

**yim vogwa** - (N. Comp.) [litt. "eau de feu"] - eau chaude

**á dé á gíy a n dá dúfka yim vogwa. Á nda sá jurbó mawujə sa aavóná** - elle va dans la maison pour chauffer de l'eau. Et on vient en tamponner la nouvelle accouchée avec « 1985 **á dé á gíy a n dá dúfka yim vogwa. Á nda sá jurbó mawudzə sa aavóná** » - (*elle+inacc. - aller+imperf. - à - maison - et - elle+acc. - fut. - chauffer+rapp. - eau+de - feu - et - incl.+acc. - imméd. - tamponner+imperf. - femme en couche+de - dém. - avec cela*)

**ká dúfa yim vogwá, báláná á gíd á gwógwam** - Tu chauffes l'eau, tu la verses sur le sésame [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.427] - (*tu+inacc. - chauffer+tot. - eau+de - feu - verser+tot.+p.o.i.3sg. - à - tête - à - sésame*)

**yár** - (N invar.) - mil à chandelle sp.

**yár nǵwác tə day** « 1985 **yár nǵwáts tə day** » - (N. Comp.) [litt. "mil à chandelle qui a des poils au visage"] - mil à chandelle sp.

**yáslásl, yásláslásláslásl** - (A) - grésillant (graisse fondant dans le feu)

**bábé yásláslásláslásl á píné wacak** - Le père de famille grille un poulet qui grésille « 1985 **bábé yásláslásláslásl á píné watsak** » - (*père - grésillement - il+inacc. - griller+imperf. - poulet*)

**yátyáta'a** « 1985 **yát-yátta'a** » - (A) - cf. **yétyéte'e** « 1985 **yét-yétte'e** »

**yátat, yátátátátátat** - (A) - en courant, affluer, nombreux (pour un troupeau de boeufs)

**zléhíy yátátátátátát tá ske** - Les boeufs accourent nombreux « 1985 **zléhíy yátátátátátát tá shike** » - (*boeuf+pl. - en courant - ils+inacc. - venir*)

**yáw** - (V) - thème perfectif de **yá**

**yaw, yaw-yaw** - (Adv.) - vite, tôt

**a n husló yaw. Á pác a n jáná” aa ndáy. a n húbátéká yaw** - ... pour qu'il fasse vite. Et que le soleil le chauffe. Et qu'il bouille vite [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", I.394-396] « 1985 **a n husló yaw. Á páts a n dzáná” aa ndáy. a n húbátéká yaw** » - (*et - il+acc. - faisander+passif - vite. - et - soleil - et - il+acc. - chauffer+part.+pr.cop.intr.3sg. - quant à - nous incl. - et - il+acc. - bouillir+rapp. - vite*)

**wá ské á ngwiy ngó yaw-yaw** - Eh ! Viens vite chez nous ! « 1985 **wá shíké á ngwiy ngó yaw-yaw** »  
- (eh ! - venir - à - maison+de - pr.cop.intr.1pl. - vite)

**nyaw-yaw** [avec préf. nom.] - premier venu, le plus rapide

**nyaw-yaw mán tá skó yaw-yaw dǒkw, nánga' á Vótókwán** - Le clan qui est venu en premier, c'est celui de Votokwan « 1985 **nyaw-yaw mán tá shiké yaw-yaw dǒkw, nánga' á Vótókwán** » - (les premiers venus - sub. - ils+inacc. - venir - vite - donc - lui - act. - Votokwan)

**nyaw-yaw á nhíy yaw-yaw dǒkw...** - Celui qui court le plus vite donc... - (le premier venu - act. - courir NVI - vite - donc)

**nyaw-yaw á kóré nta á ndé** - Le plus rapide à la course, c'est cet enfant - (le premier venu - act. - enfant - dém. - act. - aller NVI)

## yawa, yaw

en réponse à une salutation : merci, c'est bien, d'accord

**á gadaná á jéjé : “angaya a jéjé”. Jéjé á gadana : “yawa, yawa”...** - “Í kalá á ngwíy ma a jéjé”. **Jéjé á gadana : “yawa”** - Elle dit à la grand-mère : “Bonjour, grand-mère”. Grand-mère lui dit “merci, merci”. Elle avale avale avale. “Je rentre chez moi maintenant, grand-mère”. Grand-mère lui dit “d'accord” - (elle+inacc. - dire+tot.+p.o.i.3sg. - à - gr-mère - bonjour - ô - gr-mère - gr-mère - elle+inacc. - dire+... - merci - merci - je+inacc. - partir - à - maison - maintenant - ô - gr-mère - gr-mère - elle+inacc. - dire+tot.+p.o.i.3sg. - d'accord)

joncteur : et puis, et aussi

**yawá á masliy sa a m pízlá aapa aa zláw a n háy nó díré** - Et puis le gars la referme avec peur et il s'enfuit loin - (puis - et - gars+de - dém. - et - il+acc. - fermer+loc. - là-dedans - avec - peur - et - il+acc - courir - pr.cop.intr.3sg. - loin)

**yawa a i cí kwokwáy kátá, a i vaná á má á duwzlək mámacá** - Et puis je prends la calebasse comme ceci, et je la pose sur le col de la cruche de tout-à-l'heure « 1985 **yawa a i cí kwokwáy kátá, a i vaná á má á duwzlək mámacá** » - (bien - et - je+acc. - prendre+imperf. - calebasse - ainsi - et - je+acc. - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - dans - bouche - à - cruche+de - tout-à-l'heure)

**yawú tə huđ mmené cew... á nda bahaná á ngwáz ngwazla** - Puis au bout de deux jours on appelle l'accoucheuse « 1985 **yawú tə huđ mmené cew... á nda bahaná á ngwázə ngwazla** » - (puis - dans - ventre+de - journée - deux - et - incl.+acc. - appeler+tot.+p.o.i.3sg. - à - femme+de - forgeron.)

**yawu tá ngíló va aa mán atata. Yawu yí ngwazlǒ í ngécó giy mán agaga** - Puis ils se mettent de côté avec leur part. Et moi, forgeron, je trouve le récipient où est la mienne - (et puis - ils+inacc. - couper+imperf. - corps - avec - sub. - pr.poss.3pl. - et puis - pr.subst.1sg - forgeron - je+inacc. - trouver+imperf. - case+de - sub. - pr.poss.1sg.)

énoncé seul : bien !, bon !, voilà !

**“Mbolómbolá á jiye” aa na. Yaw. Kalá á mán a Kəda** - “L'Andropogon me pique” dit l'écureuil. Bien. Ils vont à celui de CHIEN - (Andropogon - il+inacc. - mordre+p.o.d.1sg. - quant à - lui - bien - partir - à - sub. - réf.3sg. - Chien)

**ná za tə wúdəm ngá ághala sə bay. Yaw. Á nda gíy m̀pízə daw mágasa aavə́nə má** - Ca n'existait pas chez nous autrefois. Bien. Désormais nous cultivons le mil avec cette houe « 1985 **ná za tə wúdəm ngá ághala sə bay. Yaw. Á nda gíy m̀pízhə daw mágasa aavə́nə má** » - (lui - exister - dans - région+de - pr.cop.intr.1pl. - autrefois+de - dém. - nég. - bien ! - et - incl.+acc. - faire+imperf. - cultiver NVI+de - mil+de - tout-à-l'heure - avec elle - maintenant)

**yawuta** - (Joncteur) - alors, puis

**yawutá á ta cíy gúya** - Alors ils jouent au cricket « 1985 **yawutá á ta tsíy gúya** » - (alors - et - ils+acc. - frapper - cricket)

**yáyáw** - (N) - eau de rinçage des résidus de fabrication de bière de mil (shènè) qui sert à délayer la bière quand elle est trop forte

**yé** - (V) - thème imperfectif (irrégulier) de yá

**yé, ye, yí, í, i** - (Pr. 1sg.) - je, moi, me

**yé** [pr. subst., suit les règles générales en contexte] - moi

**yé á nǵáw nasa' aá riy ga** - C'est moi qui ai fait ceci de ma main « 1985 **yé á nǵáw nasa' aá riy ga** » - (moi - act. - rel. - (2024 nom.+)*faire+perf.* - dém.+*déf.* - avec - main+*de* - pr.cop.intr.1sg.)

**ye katək á nǵésle' áníya'a** - C'est bien moi ici présent qui fait ce rite « 1985 **ye katək á nǵésle' áníya'a** » - (moi+déf. - c'est exact - act. - rel. - (2024 nom.+)*faire libation+imperf.*+*déf.* - voici+déf.)

**yí tǵwá gwaláháy** - Je suis parmi les jeunes gens - (moi - parmi - jeune homme+pl.)

**ye aa gid' gáy** - Je suis sur le toit de la maison - (moi - sur - tête+*de* - maison)

**tá ske aa ndá yé, yawá á nga dó á giy ndu sa aa ndá tá** - Ils viennent avec moi et puis je vais chez cet homme avec eux « 1985 **tá shike aa ndá yé, yawá á nga dó á giy ndu sa aa ndá tá** » - (ils+inacc. - venir - avec - incl. - moi - et puis - et - nous+acc. - aller+perf. - dans - maison+*de* - homme+*de* - dém. - avec - incl. - eux)

**aa yé** [invar. devant verbe]

conclusion d'un discours rapporté : “dis-je”, “selon moi”, “comme je dis”

**aa ye / aa yé gadata** - Selon moi / Leur ai-je dit - (quant à - moi - quant à - moi - dire+tot.+p.o.i.3sg.)

“**kíné bazlə kíné**” **aa yé gadata. a i sá bazla' aa gírze. a i zláha'a** - Je leur dis "mourez". Et je les tues sur le rocher. Je les égorges « 1985 “**kíné bazlə kíné**” **aa yé gadata. a i sá bazla' aa gírze. a i zláha'a** » - (vous - mourir - pr.cop.intr.2pl. - quant à - moi - dire+tot.+p.o.i.3pl. - et - je+acc. - imméd. - tuer+tot. - sur - rocher plat - et - je+acc. - égorgé+tot.)

agent d'un syntagme non-verbal : quant à moi, “selon moi”, “fais-je”

**ámán ca aa ndíy akizege aa yí ké ?** - Dans le cas où on me frappe, après comment ferai-je « 1985 **ámán tsa aa ndíy akizhege aa yí ké ?** » - (act.+sub - frapper - quant à - incl. - après - quant à - moi - comment)

**tá súnó mán ke aa yí njakáda amáca** - Ils savent comment j'ai vécu depuis lors « 1985 **tá súnó mán ke aa yí ndzakáda amátsa** » - (ils+inacc. - connaître+perf. - sub. - comment - quant à - moi - vivre+rapp. - autrefois)

**í mǵcíy aa yé áabə də ?** - Je suis mortel moi aussi, non ? [Dakoza "Prière pour la fonte du fer", l.65] « 1985 **í mǵtsíy aa yé áabə də ?** » - (je+inacc. - mourir+imperf. - quant à - moi - nég. - interr.)

**í** [pr. suj.]

à l'inacc.

**í dé á ngwáy** - Je vais à la maison - (je+inacc. - aller+imperf. - à - maison)

**Kuliy-Vatasl á gadana : “Mán ká zúbiyé á dǵbó í páká”.** **ngwáz sá á gadana : “í zúbəka”** - Kuliy-Vatasl lui dit : “Si tu me portes sur le dos, je t'en donne”. Cette femme lui dit : “je te porte” « 1985 **Kuliy-Vatasl á gadana : “Mán ká zúbiyé á dǵbó í páká”.** **Ngwáz sá á gadana : “í zúbəka”** » - (Kuliy-Vatasl - il+inacc. - dire+tot.+p.o.i.3sg. - sub. - tu+inacc. - soulever+p.o.d.1sg - sur - dos - je+inacc. - donner+part.+p.o.i.2sg. - femme+*de* - dém - elle+inacc. - dire+tot.+p.o.i.3sg. - je+inacc. - soulever+p.o.d.2sg.)

à l'inact.

**í kǵda' áabiy ngidé á zí dé ?** - Si je ne le tue pas, y a-t-il quelqu'un d'autre qui le fera ? « 1985 **í kǵda' áabiy ngidé á zhí dé ?** » - (je+inact. - tuer+tot. - nég. - autre - il+inacc. - exister - interr.)

**í da dó á ngwáy** - Puissé-je rentrer à la maison ! - (je+inact. - hyp. - aller+perf. - à - maison)

**i** [pr. suj.] - à l'acc.

**i dó á ngwáy** - J'étais rentré à la maison - (je+acc. - aller+perf. - à - maison)

**dǵm Balalaw á gada : “i paká á ríy agásə pataka'a”.** **Zlǵeguré á gada : “i wayí tǵ huf' pác bə i ngwácə bay”** - La fille de Balalao dit : “Je te l'ai mise dans les mains tout-à-l'heure pourtant”. Zlǵegure dit : “J'ai même cherché partout sous le lit je n'ai pas trouvé” « 1985 **dǵm Balalaw á gada : “i paká á ríy agásə pataka'a”.** **Zlǵeguré á gada : “i wayí tǵ huf' pác bə i ngwácə bay”** » - (fille+*de* - Balalao - elle+inacc. - dire -

*je+acc. - mettre+tot.+p.o.i.2sg. - à - main - tout-à-l'heure - pourtant - Zloegure - il+inacc. - dire - je+acc. - chercher+perf. - dans - ventre+de - lit - même - je+acc. - trouver+perf. - nég.)*

**ńtílē nō mán i tíle kátə sə ɖokw, á bába' a n dé á gíy a n dá pakáyí daw** - Une fois que j'ai fini de lui masser la poitrine donc, le père va dans la maison pour me donner du mil - (*réparer NVI+de - p.o.i.3sg. - sub. - je+acc. - réparer+tot. - ainsi+de - dém. - donc - et - père+déf. - et - il+acc. - aller+imperf. - dans - maison - et - il+acc. - fut. - mettre+rapp. +p.o.i.1sg. - mil*)

**ngwáz kərə bábə gə ngidé ámán i hadá á bodum ághala'a** - C'est une femme d'un demi-frère que j'ai suivie dans un abri de brousse autrefois [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", 1.179-180] ◀ 1985 **ngwázə kərə bábə gə ngidé ámán i hadá á bodum ághala'a** ▶ - (*femme+de - fils+de - père+de - pr.cop.intr.3sg.+de - une - act.+sub. - je+acc. - suivre+loc. - dans - cabane de brousse - autrefois*)

**-ye** [p.o.d.] - moi, me

**diyé á ngwáy** - Porte-moi à la maison - (*porter+p.o.d.1sg. - à - maison*)

**cákálíyé áhad** - Dépose-moi avec mes bagages ◀ 1985 **tsákálíyé áhad** ▶ - (*rassembler affaires+p.o.d.1sg. - par terre*)

**tóngá tá sóniyí ńnjíy á zé** - Eux me connaissent depuis toujours ◀ 1985 **tóngá tá sóniyí ńndziy á zhé** ▶ - (*eux - ils+inacc. - reconnaître+p.o.d.1sg. - vivre NVI - il+inacc. - exister*)

**-aye, áyé, eye, éyé** [p.o.i.] - moi, me

**gəsayi kórá** - Tiens-moi l'enfant - (*saisir+tot.+p.o.i.1sg. - enfant*)

**váyí daw ga** - Donne-moi un peu de mon mil - (*donner+part.+p.o.i.1sg. - mil+de - pr.cop.intr.1sg.*)

**ká dá vayi dəm ngaya a ndá másliy ga** - Tu me donneras ta fille, mon ami - (*tu+inacc. - fut. - donner+tot.+p.o.i.1sg. - fille+de - pr.cop.intr.2sg. - ô - incl. - ami+de - pr.cop.intr.1sg.*)

**-maye** [pr.obj.int.pers.] - cf. **-maye**

**yéké** - (V) - thème imperfectif de **yák-**

**yekede** - (V) - thème imperfectif de **yakad-**

**yétyéte'e, yátyáta'a** ◀ 1985 **yét-yéte'e, yát-yátta'a** ▶ - (A) - effilé, tranchant

**gwís yétyéte'e** - Le couteau est tranchant ◀ 1985 **gwísh yét-yéte'e** ▶ - (*couteau - tranchant*)

**yi** - (V) - forme transitive impliquée de **yá**

**yi-day** - (N comp.) - Stylochiton sp. (Araceae)

**yíh** - (A) - bouillonnant, en ébullition

**yíhyíhyíha' á nónɡa giné, ká dá kəɖahá langa giné, á kəɖa' nýíhyíhə nónɡa** - Quand il est bouillonnant, tu le mélanges tout de suite seulement, ça arrête le bouillonnement [MME Oulélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.337-339] ◀ 1985 **yíh-yíh-yíhha' á nónɡa giné, ká dá kəɖahá langa giné, á kəɖa' nýíh-yíhə nónɡa** ▶ - (*bouillonnant - act. - lui - seulement - tu+inacc. - fut. - mélanger+part. - aussitôt - seulement - il+inacc. - tuer+tot. - glouglou+de - lui*)

**yíhh** ◀ 1985 **yíhhh** ▶ [id.] - gargouillis, glouglou

**yíhh aa ná gaɖaná á zay** - "yíhhh", fait l'excrément en giclant ◀ 1985 **yíhhh aa ná gaɖaná á zay** ▶ - (*bruit - quant à - lui - dire+p.o.i.3sg. - act. - excrément*)

**yókwá** - (V) - thème perfectif de **yák-**

**yokwada** - (V) - thème perfectif de **yakad-**

**yóeyéy, yóeyéyóeyóeyóey** - (A) - continu, ininterrompu, incessant (pour la morve lors d'un rhume)

**madamá yóeyéyóeyóeyóey á híy áhəɗ aa mə na** - La morve n'arrête pas de couler sur sa bouche - (*morve - ininterrompu - elle+inacc. - courir+imperf. - vers le bas - sur - bouche+de - pr.cop.intr.3sg.*)

**yúw yúw yúw** - (A) - rapidement (pour quelqu'un qui nage)

**á híy yúwyúwyúwa tə yam** - Il avance vite dans l'eau « 1985 **á híy yúw-yúw-yúwwa tə yam** » - (*il+inacc. - courir+imperf. - rapidement - dans - eau*)

**yúhwyúhwa'a, yúhwyúhwe'e** « 1985 **yúhw-yúhhwa'a, yúhw-yúhhwe'e** » - (A) - faisandé (pour de la viande)

**zlúwíd yúhwyúhwa'a** - La viande est faisandée « 1985 **zlúwíd yúhw-yúhhwa'a** » - (*viande - faisandée*)